

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 MAI 1951.

16 MEI 1951.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires, à valoir
sur les budgets de l'exercice 1951.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begrotingen voor het dienst-
jaar 1951 geopend worden.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Le vote de tous les budgets de 1951 ne pourra être assuré avant le 31 mai prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de deux douzièmes provisoires à valoir sur ceux de ces budgets qui ne seraient pas approuvés à cette date. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de juin et juillet prochains.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

Al de begrotingen voor 1951 zullen niet voor 31 Mei a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van twee voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van degene dier begrotingen die niet op dien datum zullen goedgekeurd zijn. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Juni en Juli a.s.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,
EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1951 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires
et pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère des Finances, pour les Dotations fr.	37,500,000 »
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements . .	489,000,000 »
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	42,000 »
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	218,000 »
Au Ministère de l'Intérieur	1,000,000,000 »
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	20,000 »
Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	60,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale .	1,178,000,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale, pour le Service des Pensions	1,194,000 »
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	26,000 »
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	17,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	27,000 »
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	1,326,000 »
Au Ministère des Travaux Publics . .	304,000,000 »
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions	788,000 »
Au Ministère de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	12,000 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	670,000,000 »

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1951, zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven
en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën fr.	37,500,000 »
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	489,000,000 »
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	42,000 »
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	218,000 »
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1,000,000,000 »
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	20,000 »
Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	60,000 »
Aan het Ministerie van Landsverdediging	1,178,000,000 »
Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor de Dienst der Pensioenen .	1,194,000 »
Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	26,000 »
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	17,000 »
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	27,000 »
Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen . . .	1,326,000 »
Aan het Ministerie van Openbare Werken	304,000,000 »
Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen .	788,000 »
Aan het Ministerie van Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen . . .	12,000 »
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	670,000,000 »

Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	204,000 »	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	204,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	38,000 »	Aan het Ministerie van Volksgezond- heid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	38,000 »
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	1,036,000,000 »	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	1,036,000,000 »

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique . . . fr.	593,000,000 »	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	593,000,000 »
Au Ministère de l'Intérieur	1,600,000 »	Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1,600,000 »
Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	9,160,000 »	Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	9,160,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale .	928,000,000 »	Aan het Ministerie van Landsverdedi- ging	928,000,000 »
Au Ministère de l'Agriculture	6,300,000 »	Aan het Ministerie van Landbouw . . .	6,300,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	316,000 »	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	316,000 »
Au Ministère des Communications . . .	218,000,000 »	Aan het Ministerie van Verkeerswezen .	218,000,000 »
Au Ministère des Travaux Publics . . .	960,000,000 »	Aan het Ministerie van Openbare Wer- ken	960,000,000 »
Au Ministère de la Reconstruction . . .	1,916,000 »	Aan het Ministerie van Wederopbouw .	1,916,000 »
Au Ministère du Travail et de la Pré- voyance Sociale	370,000,000 »	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	370,000,000 »
Au Ministère de l'Instruction Publique .	840,000 »	Aan het Ministerie van Openbaar Onder- wijs	840,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	292,000,000 »	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	292,000,000 »
Au Ministère des Finances	11,000,000 »	Aan het Ministerie van Financiën . . .	11,000,000 »

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juin 1951.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 1951.

Art. 2.

De huidige wet zal in werking treden op 1 Juni 1951.

Gegeven te Brussel, de 15 Mei 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.